

Мкртычева Н.С., Кишка Д.А. ©

Преподаватель, студент, кафедра «Иностранные языки», Институт сферы обслуживания и предпринимательства (ф)ФГБОУ ВПО «ДГТУ» в г. Шахты Ростовской области

## УСЛОВИЯ ФОРМИРОВАНИЯ КОНКУРЕНТОСПОСОБНЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ

### *Аннотация*

*В статье выражена важность и необходимость владения иностранным языком, рассмотрены условия формирования конкурентоспособных специалистов, обозначена значимость профессии переводчика.*

**Ключевые слова:** иностранный язык, высококвалифицированные специалисты, знания.

**Keywords:** foreign language, highly skilled professionals, knowledge.

Изучение иностранных языков, так ли это необходимо в жизни? Извечный вопрос, стоящий перед каждым, кто имел в жизни цель - стать образованным и высокоинтеллектуальным человеком.

На сегодняшний день в информационном обществе требуются высококвалифицированные специалисты, профессионалы, которые совершенны в своей деятельности. Профессионализм, как правило, требует мотивацию и высокую самоотдачу. Поэтому изучение иностранных языков не находит большого интереса у современного общества.

В условиях становления партнерских отношений на международном уровне необходимо обозначить значимость наиболее востребованной профессии переводчика. Сейчас знание иностранного языка становится актуальным, необходимость его изучения является приоритетной задачей для многих школ и образовательных учреждений, в которых и формируются потенциальные специалисты. Английский язык является одним из наиболее востребованных на международном уровне, поэтому основной потребностью для большинства компаний становятся переводчики, свободно владеющие данным языком.

Огромное стремление получить работу в наиболее востребованной компании приводит к серьезной конкурентоспособности. Работа, частные и деловые поездки за рубеж стали нормой для жизни миллионов молодых и перспективных людей. Если раньше термин «международные отношения» применялся почти исключительно к сфере межгосударственных связей, то сегодня многие иностранные фирмы становятся основным объектом для борьбы между молодыми специалистами. На сегодняшний день при равных условиях, успеха добивается тот, кто наиболее устойчив, целеустремлен и имеет навыки свободного общения на языке.

В условиях стоящей проблемы перед обществом, необходимо обозначить основные идеи, реализация которых приведет к улучшению знаний иностранного языка. Важно отметить преподавательскую деятельность, которая целенаправленно обогащает комплексом знаний, позволяющих свободно владеть языком на начальном этапе обучения. Использование инновационных технологий на уроке иностранного языка обеспечивает высокое его усвоение. Но так же следует отметить, что за счет использования интерактивного комплекса технических средств, традиционные методы преподавания отходят назад, так как усвоение знаний в искусственных ситуациях не дает человеку возможности связать изучаемый предмет со своей будущей профессией. Отдаваемое предпочтение инновационным технологиям, наиболее заметно, когда они применяются в системе занятий, закладывающие базу для эффективной профилизации в жизни. Что же касается обеспечения повышения профессиональной направленности изучения иностранного языка, то в качестве приемов могут выступать: общение на профессиональном уровне, игровые ситуации, викторины, а так же занятия с профильным содержанием.

На сегодняшний день причинами нехватки опытных специалистов в сфере переводов, являются проблемы которые не оставляют равнодушными самих переводчиков. К ним можно отнести:

- нерегулярную работу, так как в большинстве случаев она мало оплачивается, поэтому многие «хорошие» специалисты перестают заниматься переводом, теряя свою квалификацию;
- специалистам, которые работают с переводами необходимо углубляться в технологии той сферы, в которой они осуществляют свою деятельность, что во многом требует дополнительного обучения.

Рассматривая общие принципы работы переводчиков, и изучая основные проблемы, затрагивающие данную специализацию, необходимо обозначить основные пути решения.

- Главной и особо необходимой является мотивация со стороны государства, которая включала бы в себя внедрение иностранного языка, как общеобязательного предмета, как при сдаче ЕГЭ на начальном этапе обучения, так и при поступлении на любую специальность;
- создание государственной программы, которая позволила бы улучшить знание иностранного языка, тем самым увеличивая рост специалистов не только в рамках России, но и на международном уровне;
- предоставление государственной поддержки для начинающих специалистов;
- создание организаций, отправляющих студентов за границу для совершенствования навыков общения. За рубежом приветствуются специалисты для работы в таких сферах как: гостиницы, рестораны, агентства, бюро и другие.

На сегодняшний день профессиональный переводчик должен обладать важными качествами необходимыми для установления беспрепятственного контакта с клиентами. К таким можно отнести следующие:

- аккуратность, лингвистические способности, внимательность, самообладание, терпеливость, аналитическое мышление, прекрасная память, отличный слух.

Говоря о современном состоянии знаний иностранного языка в сфере переводов, необходимо подчеркнуть недостаточное внимание к наиболее важным областям образования. На сегодняшний день в современном обществе принято выделять иные проблемы касающиеся политики, экономики, социальной нестабильности, при этом упускаются не маловажные вопросы, связанные с улучшением образования. Так или иначе, наша страна нуждается в повышении интереса современного общества к изучению иностранного языка. Получение навыков общения на иностранном языке дало бы очередной толчок развитию престижных и востребованных на международном рынке профессий. Современное общество развивается и поэтому необходимы непрерывные эксперименты в области обучения иностранным языкам.

Как показывает статистика большинство европейцев используют иностранный язык по самым различным причинам, к которым можно отнести следующие:

- проведение отпуска за рубежом – 46,9%
- просмотр фильмов, прослушивание радио- 22,5%
- для общения по работе- 21,1%
- для чтения книг, журналов, газет- 19,6%
- для общения с друзьями- 19,1%
- для поиска информации в интернете- 15,6%
- для чтения на работе- 13,1% [1]

Но мало просто знать иностранный язык, очень важно научиться, им пользоваться. К сожалению, число людей в нашей стране, свободно владеющих английским языком невелико. Россия из числа европейских стран до сих пор остается страной, в которой обучение иностранным языкам определяется получением минимальных навыков устной и письменной речи. На сегодняшний день условия для получения знаний в области иностранного языка обширны. К тому же обучение производится по современным комплексам и зарубежным учебникам, которые составлены носителями изучаемого языка. Их использование позволяет осуществлять знакомство с «живым» языком в реальных условиях общения, стимулирует речевую деятельность обучаемого, способствует формированию навыков и умений

межкультурной коммуникации, а так же знакомит с типичными для сегодняшнего дня реалиями жизни.

Актуальность изучения иностранных языков в наше время не подлежит сомнению. Иностранные языки играют важнейшую роль в развитии человека, и общества в целом. В заключение стоит подчеркнуть преимущества, открывающие перед человеком широчайшие возможности. Для школьника, студента или абитуриента знание иностранного языка в первую очередь важно тем, что дает возможность в дальнейшем продолжить свое образование за рубежом, что впоследствии дает стремление к реализации своих способностей в области переводов.

Делая вывод, можно сказать, что ни одна сфера профессиональной деятельности не может обходиться без переводчика. Востребованный переводчик обеспечивает не только общение между процветающими компаниями (организациями), но и межкультурное общение в различных профессиональных сферах, выполняя функцию посредника. Это могут быть коммуникации в международных компаниях, учреждениях, гостиничном бизнесе, иностранных фирмах. После проведения анализа можно сказать о широком спектре возможностей специалистов занимающихся деятельностью переводов. В настоящее время переводчики незаменимы при организации деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров.

На сегодняшний день трудно представить себе деятельность любой организации без сопровождения переводчика. Переводчики это профессиональная сфера, которая остается востребованной и конкурентоспособной на рынке труда уже много лет. Для существования и процветания данного класса специалистов, необходимо упорство и стремление современных молодых, и перспективных людей.

### **Литература**

1. Перспективы изучения иностранных языков. [Электронный ресурс]. - URL: <http://chemodan.com>.
2. Профессия переводчик – востребованность или ложный престиж. [Электронный ресурс]. - URL: <http://uainform.net/obshchestvo/1267-professiya-perevodchik-vostrebovannost-ili-lozhnyy-prestizh.html>